

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

13 JUIN 1961.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur les budgets de l'exercice 1961.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Etant donné que le Parlement ne sera vraisemblablement pas en mesure de voter tous les budgets pour l'exercice 1961 avant le 30 juin prochain, le Gouvernement est contraint de solliciter des Assemblées législatives l'octroi de six nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur ces budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois de juillet à décembre prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En ce qui concerne les dépenses ordinaires des budgets visés par le présent projet de loi, les crédits provisoires sollicités à l'article premier représentent la différence entre le montant du budget déposé modifié éventuellement par le projet de loi portant premier ajustement des prévisions budgétaires pour l'exercice 1961 et les crédits provisoires déjà alloués.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

F. TIELEMANS.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

13 JUNI 1961.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in
mindering van de begrotingen voor het dienst-
jaar 1961 geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Aangezien het Parlement waarschijnlijk niet in staat zal zijn al de begrotingen voor het dienstjaar 1961 goed te keuren vóór 30 juni eerstkomend, ziet de Regering zich genoodzaakt aan de Wetgevende Kamers de toekenning van zes nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, komende in mindering van deze begrotingen. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden juli tot december a.s. te verzekeren. Met het eerste artikel van het ontwerp wordt dit doel beoogd.

Wat de gewone uitgaven betreft voor de begrotingen bedoeld in dit wetsontwerp, vertegenwoordigen de door het eerste artikel aangevraagde voorlopige kredieten het verschil tussen het bedrag van de ingediende begroting zoals zij eventueel gewijzigd wordt door het wetsontwerp houdende een eerste aanpassing van de begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 1961 en de reeds toegestane voorlopige kredieten.

Artikel 2 verbiedt bovendien de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden voor nieuwe uitgaven die nog niet goedgekeurd werden door de Wetgevende Macht.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

De Minister, Adjunkt voor Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1961, sont ouverts, à savoir :

Au Ministère des Finances, pour les Dotations F	195 604 000
Aux anciens Services du Ministre de la Coordination des Réformes institutionnelles F	2 510 000
Aux Services de l'ex-Ministre de la Fonction Publique et de l'ex-Ministre-Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Culturelles F	445 897 000
Au Ministère de la Défense Nationale :	
a) Dépenses ordinaires F	6 993 000 000
b) Dépenses extraordinaires F	1 337 600 000
Au Ministère des Affaires Africaines . F	2 500 000 000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction :	
a) Dépenses ordinaires F	1 092 260 000
b) Dépenses extraordinaires F	2 986 101 000
Au Ministère de l'Instruction Publique :	
a) Dépenses ordinaires F	9 493 225 000
b) Dépenses extraordinaires F	197 250 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1961.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 1961.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

F. TIELEMANS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunkt voor Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunkt voor Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1961, zijn geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën F	195 604 000
Aan de vroegere Diensten van de Minister voor de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen F	2 510 000
Aan de Diensten van de gewezen Minister van het Openbaar Ambt en van de gewezen Minister-Onderstaatssecretaris voor Culturele Zaken F	445 897 000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
a) Gewone uitgaven F	6 993 000 000
b) Buitengewone uitgaven F	1 337 600 000
Aan het Ministerie van Afrikaanse Zaken F	2 500 000 000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw :	
a) Gewone uitgaven F	1 092 260 000
b) Buitengewone uitgaven F	2 986 101 000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs :	
a) Gewone uitgaven F	9 493 225 000
b) Buitengewone uitgaven F	197 250 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1961.

Gegeven te Brussel, 12 juni 1961.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,**De Minister, Adjunkt voor Financiën,*